



**Salgótarján Megyei Jogú Város  
Polgármestere**

---

Ikt.szám: 18392-1/2016

**Javaslat  
Losonc-Salgótarján Futómaraton megrendezéséről szóló Együttműködési Szerződés  
jóváhagyására**

***Tisztelt Közgyűlés!***

Salgótarján Megyei Jogú Város Önkormányzatának Közgyűlése 145/2016 (VI. 28.) Öh. sz. határozatával fogadta el a Losonc-Salgótarján Futómaraton (továbbiakban: maraton) megrendezéséről szóló Együttműködési Szerződést (a továbbiakban: szerződés).

A szerződés három fél együttműködését határozza meg. Egyrészt az 1. sz. szervező Losonc Város Önkormányzatát, a 2. sz. szervező az előkészítési és lebonyolítási feladatokért felelős szlovák sportegyesületét, és a 3. sz. szervező Salgótarján Megyei Jogú Város Önkormányzatát.

A szerződéstervezetet a szerződő felekkel egyeztetett tartalommal fogadta el a Közgyűlés. A döntést követően Losonc Város Önkormányzata kérte az ő (1. sz. szerződő fél) és a szlovák sportegyesület (2. sz. szerződő fél) által biztosított egyes tételek cseréjét a szerződésben az alábbiak szerint:

Az 1. sz. szervező által biztosított tételekből az alábbiak kerültek átvezetésre a 3. sz. szervező feladatai körébe:

- a startkapu biztosítása a Járási Hivatal (JH) előtt,
- autóbusz biztosítása a versenyzők szállítására a versenyzők száma alapján, legkevesebb 2 db autóbusz,
- a versenyzőknek szánt tárgynyermények 50 %-ának biztosítása.

A szerződésben módosításra került az elszámolás határideje, valamint átvezetésre került, hogy az 1. sz. szervező helyett a 3. sz. szervező számlájára kerüljön átutalásra a nevezési díjból és a szponzori hozzájárulásokról befolyó összeg.

A rendezvényt követően, annak elszámolásakor a losonci fél jelezte, hogy a 3. sz. Szervező számlaszáma technikai okok miatt megváltozott, így az aláírt szerződést egy függeléssel szeretnék kiegészíteni.

Mivel a módosítások Salgótarján Megyei Jogú Város Önkormányzatának feladatait és kötelezettségeit nem érintette, az Együttműködési Szerződés az 1. sz. melléklet szerint aláírásra került, azonban szükséges a Közgyűlés utólagos jóváhagyása. (A szerződésben történt módosításokat kiemelt dőlt betűvel jelöltük.)

A szerződésben foglaltaknak megfelelően a maraton 2016. augusztus 20-án sikeresen lezajlott.

***Tisztelt Közgyűlés!***

Kérem a Tisztelt Közgyűlést az alábbi határozati javaslat elfogadására.

### **Határozati javaslat**

1. Salgótarján Megyei Jogú Város Önkormányzatának Közgyűlése a Losonc-Salgótarján Futómaraton megrendezéséről szóló Együttműködési Szerződés jóváhagyásáról szóló 145/2016 (VI. 28.) Öh. sz. határozatát az alábbiak szerint módosítja:

A Losonc-Salgótarján Futómaraton megrendezéséről szóló Együttműködési Szerződés jóváhagyásáról szóló 145/2016 (VI. 28.) Öh. sz. határozat 1. melléklete helyébe az 1. melléklete lép.

Határidő: azonnal

Felelős: Fekete Zsolt polgármester

Salgótarján, 2016. szeptember 6.

Fekete Zsolt  
polgármester

## Együttműködési Szerződés

### I. cikk Szerződő felek

1. sz. Szervező : Mesto Lučenec  
Ulica novohradská 1, 98401 Lučenec  
IČO: 00316181, DIČ: 2021237152  
banki kapcsolat: IBAN: Sk 415600000000600700400, Prima banka Slovensko a.s.  
képviselője: PhDr. Alexandra Pivková, primátorka mesta
  
2. sz. Szervező: Salgótarján Megyei Jogú Város Önkormányzata  
székhely: 3100 Salgótarján, Múzeum tér 1.  
képviselője: Fekete Zsolt polgármester  
banki kapcsolat: K&H Bank 10402142-49565051-57501001  
stat. sz.: 15735289-8411-321-12  
adószám: 15735289-2-12
  
3. sz. Szervező: Občianske združenie Novohrad Lučenec  
Malovveská 58, 98401 Lučenec  
IČO: 42189713, DIČ: 2023017557  
banki kapcsolat: SK 82 7500 0000 0040 1871 3517 CEKOSKBX  
képviselője: Mgr. Pavol Baculík

- továbbiakban együtt szerződő felek.

### II. cikk A szerződés tárgya

A szerződés tárgya - Losonc-Salgótarján futómaraton - sportrendezvény megszervezése 2016. augusztus 20-án 15:00 és 19:00 óra között, Losonc város start állomással és Salgótarján célállomással.

### III. cikk Jogok és kötelezettségek

1. Az 1. sz. Szervező biztosítja az alábbiakat:
  - a rendezvényről szóló tájékoztatást a városi hangszóróból

- a rendezvény népszerűsítését a Mestské noviny című városi hetilapban és a www.lucenec.sk oldalon
- a 2x 80 cm-es festett hirdetőtáblát
- a start helyének hangosítását
- a versenyzők prezentációjához szükséges helyiséget (JH)
- külön öltözőt a férfiaknak és a nőknek
- rendőri kíséretet 2 db rendőrautó formájában a verseny szlovákiai szakaszán egészen a magyar határig - Városi Hivatal (VH)
- orvosi szakfelügyeletet a verseny egészén VH

2. A 2. sz. Szervező biztosítja:

- a cél helyének hangosítását
- a célkaput
- a külön öltözőt férfiaknak, nőknek
- a versenyzőknek szánt tárgnyeremények 50%-át minden kategória első három helyezettje részére
- rendőri kíséretet 2 db rendőrautó formájában a verseny magyarországi szakaszán egészen a szlovák határtól a célig
- enni és innivaló a célban az összes versenyző számára
- a verseny ünnepélyes eredményhirdetését
- frissítőpontokat 5 km-ként a versenypálya magyarországi szakaszán
- orvosi felügyeletet a célban.

3. A 3. sz. Szervező biztosítja:

- a versenyzőknek szánt pénznereményeket minden kategória első három helyezettje számára
- a versenypálya tanúsítványozási díját,
- frissítőpontokat 5 km-ként a versenypályán,
- időmérőt, chipeket, mérést,
- **a startkaput a Járási Hivatal (JH) előtt,**
- **autóbuszt a versenyzők szállítására a versenyzők száma alapján, legkevesebb két db autóbuszt VH,**
- **a versenyzőknek szánt tárgnyeremények 50%-át.**

#### IV. cikk

#### Pénzügyi megállapodás

1. A rendezvény költségvetése 4020 €.
2. A nevezési díjból várhatóan befolyó összeg 2000 €.
3. A szerződő felek megállapodtak abban, hogy a bevétellel nem fedezett kiadást 50%-50% arányban osztják meg a 2. és 3. sz. Szervező között azzal, hogy a 2. sz. Szervező esetében az így meghatározott összeg legfeljebb 1000 €, azaz ezer euro lehet.  
A 2. sz. Szervező esetében az 1000 € a III. cikk 2. pontjában meghatározott tételeket nem tartalmazza.
4. A szerződő felek megállapodtak abban, hogy a nevezési díjból és a szponzori hozzájárulásból befolyó összeg az 3. sz. Szervező számlájára kerül átutalásra.

5. A verseny lebonyolítását követően 3. sz. Szervező elszámolást készít. Az elszámolás a szerződő felek általi jóváhagyása után, amennyiben a rendezvény bevétele nem fedezi a rendezvény kiadásait, a 3. és 4. pontban foglaltak figyelembe vételével a 3. sz. Szervező számlát állít ki, melynek összegét 2. sz. Szervező a számla kézhezvételétől számított 15 napon belül átutalja.

6. *A rendezvény elszámolására a befejezését követő 14 napon belül kerül sor.*

#### V. cikk

##### A szerződés megszűnése

1. A Szerződő felek írásbeli megállapodásával a szerződést megszüntetik, vagy ha az eredeti állapot természetben helyreállítható, a szerződést felbontják.
2. Súlyos szerződésszegés esetén szerződő felek a szerződéstől elállhatnak, vagy ha a szerződéskötés előtt fennállt helyzetet természetben nem lehet visszaállítani, a szerződést azonnali hatállyal felmondhatják. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen a III. cikk szerinti jogok és köteleességek teljesítésének elmulasztása.

#### VI. cikk

##### Egyéb megállapodások

1. Szerződő felek megállapodnak, hogy ha bármely szerződő félnek felróható okból a rendezvény törlésre kerül, az ilyen helyzetet okozó fél köteles a másik fél részére az addig már teljesített tételeket kifizetni legfeljebb 1000,- euro összegig a tervezett rendezvény időpontjától számított 14 napon belül.
2. A rendezvény elmaradásának indokolt esetei különösen járvány, hivatalos tilalom, természeti katasztrófa.

Ebben az esetben egyik szerződő fél részére sem keletkezik teljesítési jogigény.

#### VII. cikk

##### Záró rendelkezések

1. A szerződő felek megismerkedtek e szerződés tartalmával, egyetértenek vele, amit aláírásukkal is megerősítenek.
2. A felek megállapodnak abban, hogy az e szerződésben nem részletezett kérdésekre a szlovák jogot kell alkalmazni.
3. Ez a szerződés 5 eredeti példányban, magyar és szlovák nyelven készült, három példány az 1. sz. Szervező, 1 példány a 2. sz. Szervező és 1 példány a 3. sz. Szervező részére. A szerződéssel kapcsolatos jogvita esetén a felek a magyar változatot tekintik irányadónak.
4. A szerződés írásbeli függelék formájában megegyezést követően módosítható és kiegészíthető.

5. Ez a szerződés határozott időre kötött, hatálya a rendezvény elszámolását követően megszűnik.
6. Ez a szerződés mindkét szerződő fél általi aláírásával, Losonc város webhelyén való közzétételét követő napon lép hatályba.
7. A 2. sz. és a 3. sz. Szervező egyetért e szerződés Losonc város honlapján való megjelentetésével.
8. A szerződő felek kijelentik, hogy a szerződést elolvasták, annak tartalmát megértették és beleegyezésük jeléül azt aláírásukkal látják el.

1.sz. Szervező

Kelt Losonc, 2016. ....

2.sz. Szervező

Kelt Losonc, 2016. ....

3.sz. Szervező

Kelt Salgótarján, 2016. ....

Fekete Zsolt  
polgármester  
Salgótarján Megyei Jogú Város Önkormányzata

Pénzügyi ellenjegyző:  
Kelt Salgótarján, 2016. ....

.....  
Telek László  
irodavezető  
Salgótarján Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala  
Közgazdasági Iroda”

## 1. sz. Függelék

### 1. cikk Szerződő felek

- 1. sz. Szervező :** Mesto Lučenec  
Ulica Novohradská 1, 98401 Lučenec  
stat. sz.: 00316181, adószám: 2021237152  
banki kapcsolat: IBAN: Sk 415600000006007004001, KOMASK2X  
bank: Prima banka Slovensko a.s.  
képviselője: PhDr. Alexandra Pivková, a város polgármestere
- 2. sz. Szervező:** Salgótarján Megyei Jogú Város Önkormányzata  
székhely: 3100 Salgótarján, Múzeum tér 1.  
képviselője: Fekete Zsolt polgármester  
banki kapcsolat: K&H Bank 10402142-49565051-57501001  
stat. sz.: 15735289-8411-321-12  
adószám: 15735289-2-12
- 3. sz. Szervező:** Občianske združenie Novohrad Lučenec  
Maloveská 58, 98401 Lučenec  
stat. sz.: 42189713, adószám: 2023017557  
banki kapcsolat: SK 82 7500 0000 0040 1871 3517 CEKOSKBX  
képviselője: Mgr. Pavol Baculík

- továbbiakban együtt szerződő felek

megkötik a 2016.07.28-án kelt Együttműködési szerződés 1. sz. Függelékét, az alábbiak szerint:

1. Az I. cikkben – Szerződő felek – 3. sz. Szervező – változik a bankszámlaszám az alábbira: **IBAN: SK 5509000000003 43020986 a Slovenská sporiteľňa bank Losonci fiókjában vezetve.**
2. A IV. cikkben – Pénzügyi megállapodás – 5. pontja az alábbiak szerint módosul és egészül ki: **A 3. sz. Szervező számlát állít ki, melynek összegét 2. sz. Szervező a számla kézhezvételétől számított 15 napon belül a következő bankszámlára utalja át: IBAN: SK 5509000000003 43020986 a Slovenská sporiteľňa bank Losonci fiókjában vezetve.**

A 2016.07.28-án kelt Együttműködési szerződés többi cikkének érvényessége változatlanul megmarad.

### II. cikk Záró rendelkezések

1. A szerződő felek megismerkedtek ennek az 1. sz. Függeléknek a tartalmával, amely a 2016.07.28-án kelt Együttműködési szerződéshez készült, egyetértenek vele, amit aláírásukkal is megerősítenek.

2. Ez az 1. sz. Függelék 5 eredeti példányban készült magyar és szlovák nyelven, az 1. sz. Szervező részére három példányban, a 2. sz. Szervező részére egy példányban és a 3. sz. Szervező részére is egy példányban.
3. Ez az 1. sz. Függelék mindhárom szerződő fél általi aláírásának napján lép érvénybe, és Losonc város webhelyén való közzétételét követő napon lép hatályba.
4. A 2. sz. és 3. sz. Szervező egyetért ennek az 1. sz. Függeléknek Losonc város honlapján való megjelentetésével.

1.sz. Szervező

Kelt Losonc, 2016. ....

.....

2.sz. Szervező

Kelt Salgótarján, 2016. ....

.....

Fekete Zsolt  
polgármester  
Salgótarján Megyei Jogú Város Önkormányzata

Pénzügyi ellenjegyző:

Kelt Salgótarján, 2016. ....

.....  
Egyed Andrásné  
irodavezető  
Salgótarján Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala  
Közgazdasági Iroda

3.sz. Szervező

Kelt Losonc, 2016. ....

.....